

Глава 1: Один из десяти тысяч (1)

Главное здание больницы AN.

Тревога наполнила глаза молодого человека, который только что вышел из такси. Он забрал свой телефон на входе в больницу, затем внимательно изучил текст сообщения, которое он получил сегодня утром.

[Оздоровительные добавки KG Chemical. Фаза 1 - клиническое исследование: 9-10 декабря, 4-й этаж фармацевтического центра питания]

Впоследствии молодой человек глубоко вздохнул, откинул плечи и вошел с удовольствием.

Это было три секунды назад.

Зрачки молодого человека, который пересек автоматические двери, начали слегка трястись, когда запах антисептика, характерный для больниц, вторгся в его нос. Ему казалось, что его сердце снова сжимается от беспокойства.

«Эй, Джунву Хан, тебе нечего бояться. Это простая работа, где вам платят за то, что вы принимаете пищевые добавки».

Секретарь, встретивший его в вестибюле, с беспокойством уставился на него, словно спрашивая, не чувствует ли он себя некомфортно. Джунву слегка улыбнулся, чтобы показать, что он в порядке и быстро пересек коридор, встав перед лифтами.

Ожидая лифта, который спускался с верхних этажей, взгляд Джунву застыл на отражении, которое было на сверкающих дверях лифта.

Это был молодой человек с темно-кариими глазами лет 25 с виду.

Он был высокий, без лишнего жира.

Это было частью критерия, указанного в уведомлении о наборе персонала для клинических испытаний, в которых он хотел принять сегодня участие. Он случайно увидел рекламу, рыская на сайтах поиска работы. Но проблема была с дополнительными требованиями ниже.

[У вас был опыт, когда вы были в коме больше недели.]

[Вы страдаете то бессонницей, то гиперсомнией.]

[Вы чувствуете, как будто кто-то разговаривает с вами, когда вы один].

[Вы испытывали ошеломляющее чувство дежавю множество раз.]

Требовалось, чтобы среди десятков особых условий, подобных этим, вы должны были соответствовать хотя бы по одному. Может, поэтому он ощущал больше мурашек на коже, чем обычно.

«Они не могут выбирать психически больных людей. Кроме того, я ...»

Кто знал, что госпитализация после автомобильной аварии может помочь ему в этом?

Дзынь-дзынь.

Когда он сел в лифт, появился человек, который крикнул: «Пожалуйста, подождите!», когда подбегал. Джунву был немного удивлен, потому его взгляд естественно направился к этому человеку. Человек был похож на него и имел довольно бледный цвет лица. Он был мужчиной, который соответствовал физическим требованиям уведомления о наборе.

Мужчина посмотрел на Джунву и спросил:

«Вы, случаем, не собираетесь на клинические испытания?»

«А? О да.»

«Фу. Какое облегчение. Это правильное место.»

Должно быть, этому человеку было холодно, когда он положил обе руки под его подмышки и сжался. Боковым взглядом, он просмотрел на Джунву и спросил.

«Это твой первый раз?»

«Придешь еще?»

«В первый раз люди обычно чувствуют себя запуганными. Клинические испытания. Честно говоря, это нервующий набор слов. Вы не знаете, что могут сделать с вашим телом незнакомые люди, лица которых вы даже не знаете.»

«В самом деле.»

Человек продолжал, как будто все это было на самом деле.

«Однажды я отправился на клинические исследования лечения высокого кровяного давления. Сначала они накормили нас вызывающим диарею лекарством, и сказали нам встать на беговую дорожку и бежать. По-видимому, они должны были проверить изменения кровяного давления в результате сильного стресса, воздействующего на тело».

«Это ... это звучит ужасно».

«Нет, это еще мелочи. Для разработки усиливающих эрекцию лекарств, они сказали нам мастурбировать, когда они включали порно ...»

«Ма- мастурбировать?»

«Нам сказали: «Я вытащу его с помощью шприца? Или вы хотите кончить сами?». Что мы должны были сказать? Если бы мы попросили медсестру помочь, нас бы, наверное, утащили прямо в тюрьму».

«...!»

«В любом случае, когда вы осмотритесь, то поймете - здесь есть все виды странных вещей. Но все это приносит приличную зарплату».

Другими словами, этот человек был специалистом в клинических испытаниях. Джунву не мог сказать, был ли он быть обнадеживающим или запугивающим.

Дзынь-дзынь.

В этот момент лифт остановился, затем распахнул свои двери. Когда Джунву вышел в коридор, он увидел пять-шесть других участников, стоящих там.

«Есть много людей, которые так же нервничают, как и я».

Джунву занял место среди ожидающих с морозным поведением и стал ждать клинических испытаний, которые начинаются через мгновение.

«Джунву Хан?»

«Здесь.»

Комната, в которую его позвали, была похожа на научную лабораторию с различным медицинским оборудованием, которое он даже не мог назвать. Его внимание привлекли многочисленные люди в белых халатах.

Одна женщина подошла к Джунву, который оглядывался по сторонам.

«Я старший научный сотрудник KG Chemical Чей-Ан Мун. Зовите меня доктор Мун.»

У нее были аккуратно завязанные волосы и голос, который соответствовал ее внешности.

«Сначала, иди сюда».

Джунву последовал за ней немного и был удивлен, что в таком месте был такой красивый исследователь.

«Тест будет проходить здесь».

На столе, на который указал доктор Мун, был шприц и ампула размером с палец, под кодовым названием «AF-12».

Джунву был озадачен на мгновение.

«Я получу укол вместо того, чтобы что-то глотать? Разве это не пищевая добавка?»

Доктор Мун холодно ответила Джунву, который спросил смущенно.

«Метод введения написан в условиях. Это же вы подписали соглашение, правильно?»

Информация на десятках страниц, в основном, выветрилась из его головы. Он все это прочитал, но больше не мог вспомнить технические термины, потому что не мог понять их. Доктор Мун продолжала оживленно объяснять, поскольку другие участники также были удивлены, как Джунву.

«Методы для каждого добровольца разные. Нам необходимо изменять прием препарата для оценки его эффективности в организме. Крем, пластырь, жидкость, аэрозоль, суппозиторий ...»

«Суппозиторий?»

Он был очень доволен этой инъекцией.

Доктор Мун выбрала прибор для измерения артериального давления среди медицинского оборудования, а затем положил его на стол.

«Я начну с базовых тестов. Мы должны удостовериться, что побочные эффекты не являются следствием других болезней».

«Побочные эффекты...?»

На данный момент у доктора Мун было выражение на ее лице, которое говорило: «Это не халявная работа на миллион вон».

[К/П: 1 USD примерно равен 1100-1300 вон по текущему курсу, однако корейцы обычно считают 1 USD=1000 вон, т.е. за эту работу Джунву получит около 1000 долларов]

Впоследствии, развернулась сцена, которая была знакома даже для Джунву. Измерения артериального давления и ЭКГ, измерения роста, веса и других физических показателей не сильно отличались от медицинской проверки, которые он регулярно посещал в школе.

30 минут спустя.

«Текущее время 16:05. Введение разбавленного раствора AF-12 для добровольца Джунву Хан начинается сейчас».

Доктор Мун ввела шприц в руку Джунву.

Когда он почувствовал иглу, Джунву наблюдал, как 0,1 мг жидкости исчезает в его руке.

«Готово.»

«Уже?»

Может быть, из-за небольшой дозы, это было даже проще, чем получить вакцину против гриппа.

«Пожалуйста, оставайтесь в комнате 407. Мы должны следить за вами в течение 12 часов, чтобы наблюдать за прогрессом, поэтому, пожалуйста, воздержитесь от чрезмерных движений».

Джунву кивнул, протирая руку ватой, смоченной спиртом.

Когда он открыл дверь, специалист по клиническим испытаниям узнал его и подошел к нему.

«Как там было?»

«Это было просто».

«Правда?»

Джунву увидел остроконечную форму таблетки AF-12, подготовленную на столе и вздрогнул. Было очевидно, что это была форма, предназначенная для входа в определенное отверстие.

«... Удачи.»

Другие добровольцы, которым вводили препарат до Джунву, не спеша занимали место в Комнате 407.

После того, как он встретил их взгляды, он обнаружил пустую кровать для себя.

«Это было просто».

Он почувствовал насколько позорно было нервничать из-за клинических испытаний, проводимых на нем, так как процесс был действительно простым. Он почти сожалел о том, что взял миллион вон, проведя мирное время, вот так.

Мгновение спустя.

Пока он проводил свое свободное время, человек неловко шел, как будто что-то застряло в его промежности, но он не показывал неудобства.

"Эй, Джунву Хан-сси!"»

[К/П: сси - аналогично сан в Японии.]

Он начал болтать, сидя на кровати рядом с Джунву, как будто это было само собой разумеющееся.

«Д-р Мун не шутила, верно?»

«Да, она довольно жесткая. Это немного пугает.»

«Нет, разве она не хорошенькая? Я думал, что растаю, когда она натирала меня бальзамом.»

Джунву просто почесал подбородок, наблюдая, как мужчина показывает движение натирания своей рукой. Я понял. Я не буду комментировать это.

Он тихо кивал, но этот человек был болтуном.

«Я ранее спросил медсестру о докторе Мун, и она сказала, что она практикующая. Боже мой, такая женщина есть. Хорошенькая и старательная. В будущем я должен быть добровольцем в клинических испытаниях этой компании, несмотря ни на что. Кто знает? Возможно, я смогу получить ее номер.»

«Будет ли она привлечена человеком, который приходит на эти неполные рабочие места?»

«Ккк. Ты ударил по больному месту. Ты более реалистичен, чем выглядишь, Джунву. Тем не менее, поскольку у нас есть такая богиня, разве мы не должны продолжать быть добровольцами на клинические испытания KG Chemical?»

Может быть, если бы Джунгу был специалистом по клиническим испытаниям, подобным этому человеку, он мог бы получать удовольствие от тестирования такой красоткой, как доктор Мун.

«Если бы я сделал это еще раз, моя печень могла бы просто полностью разрушиться».

Один за другим количество людей в больничной палате увеличивались.

Время пролетело, и стало уже поздно, поскольку они уже закончили плохо приправленную больничную трапезу на обед. В то время исследователи с логотипом KG Chemical на своих халатах приходили время от времени для проверки артериального давления.

"А?"

Джунву отвернулся от смартфона, на который он нажимал. Неожиданно в больничной палате настала мертвая тишина. Как ни странно, не только человек рядом с ним, но и все остальные участники, которые были в середине их разговоров, закрыли глаза.

Когда он смотрел на время, он увидел, что уже 10 часов вечера. Пора спать в конце концов.

Джунву также склонил голову на подушку, думая, что скоро заснет.

'Давай спать. Они сказали расслабиться до завтра. '

Сон не шел так легко, как он надеялся.

Было уже 11 часов, а затем 12 часов, и он был все еще бодрствующим еще 1 час.

'... Это странно. Это потому, что я не привык спать в этом месте? '

Было скучно, но он был немного голоден. К тому же его больше всего беспокоила жуткая тишина в комнате. Как могут все быть такими спокойными без единого храпа?

'Фью'

Он снова нажал на смартфон, для убийства времени, когда дверь внезапно открылась.

Клик.

Может быть, потому, что в комнате было слишком тихо, но Джунву бессознательно поднес телефон к груди и затаил дыхание. Он не хотел, чтобы ему не заплатили, так как выяснилось, что он единственный, кто не спит, и не следует указаниям расслабиться.

Двое мужчин в белых халатах открыли дверь и вошли.

«Все они очень быстро заснули».

«Разве это не похоже на коматоз?»

«Каждый раз, когда я захожу в комнату на этой стадии, мне кажется, что я смотрю на результаты какого-то массового самоубийства. Это жутко.»

Уши Джунву не могли не прислушаться к этой беседе.

«В любом случае, это тоже провал, не так ли?»

«Ага. Доктор Мун снова будет разочарована».

«Что-то не так с препаратом? Я имею в виду, что мы неплохо зарабатываем, не делая многого. Но все равно.»

Горгурук (рычание желудка)

Голодный желудок послал сигнал.

«А? Ты слышал этот шум?»

«Где это?»

Чувствуя, что оба мужчины, которые сейчас оглядываются, неизбежно найдут его, Джунву поднял руку.

«Извините.»

Он заметил, что они удивились, когда он встал.

«Могу ли я пойти в магазин, чтобы купить чашку рамена? Я слишком голоден, чтобы спать.»

Пока он широко улыбался, потирая живот, лица двух мужчин изменились, затем они убежали что-то крича.

«Почему они так удивлены?»

Что было еще страшнее, так это то, что никто из других участников в комнате даже не отреагировал на громкие звуки, исходящие от мужчин, которые кричали и выбегали.

Джунву почувствовал мурашки по всему телу. Он подошел к специалисту по клиническим испытаниям рядом с ним.

«Эй там.»

Он слегка потряс его за плечо, но этот человек глубоко заснул, и не похоже, что он сможет проснуться в ближайшее время.

Внезапно он почувствовал себя очень некомфортно.

Клинические испытания со странно высоким вознаграждением. Незаконные процедуры. Побочные эффекты. Может быть, они пытались украсть органы у коматозных пациентов и продавать их на черном рынке ...

В его мозгу были всевозможные мысли.

Но потом он услышал звуки бега, как будто три или четыре оленя бежали по коридору. Двое мужчин, которые выбежали раньше, вернулись с прекрасным исследователем, с которым он познакомился ранее в тот же день.

«Д-р Мун?»

«Значит, ты действительно проснулся».

Доктор Мун остановилась у двери, когда она посмотрела прямо на Джунву. Затем она повернулась к мужчинам, которые пришли с ней.

«Вы двое можете вернуться обратно. Хорошая работа.»

Мужчины молча кивнули и ушли. Доктор Мун небрежно подошла к Джунву.

«Не могли бы вы немного поговорить со мной?»

«Почему эти люди не просыпаются?»

«Они приняли снотворное».

«А?»

Джунву смотрел на нее, как будто он спрашивал: «Тогда что насчет меня?». Доктор Мун спокойно сказала.

«В белковой клетке, из которой состоит AF-12, есть мощный снотворный препарат с одной стороны и химическое вещество, которое содержит специальные знания, с другой».

«Что вы имеете в виду...»

«Причиной использования этой двойной структуры является поиск таких людей, как вы. Я честно не ожидала так быстро найти кого-то, кто бы отреагировал на препарат. По нашим оценкам, мы получим один результат из десяти тысяч. Через три месяца мы так и не нашли никого из этих людей. Я приношу извинения за плохой прием раньше.»

Джунву пробормотал, так как он все еще не оправился от того, что она так неожиданно сказала.

«Мне жаль, доктор Мун, но я изучал гуманитарные науки».

«Вы даже не проходили общеобразовательные курсы?»

«... А должен был?»

Доктор Мун кивнула, указав, что она дала вполне понятное объяснение.

Джунву было немного подавлен от этой реакции.

«Теперь, когда я думаю об этом, я начинаю сильно сожалеть об этом. Почему я учился бизнес-администрированию, а не пошел на какие-то курсы, связанные с фармацевтикой? "

«Молекулярная биология.»

«В точку!»

Когда Джунву выкрикнул, доктор Мун выглядела по-своему расстроенной. Внезапно она открыла обе руки перед собой.

«AF-12 состоит из двух молекул, которые зеркально отражают друг друга. Мы называем это хиральностью или оптическими изомерами».

Она пошевелила пальцами, отражая движения пальцев на правой руке левой рукой.

«Теория, стоящая за ней, проста. Даже если руки выглядят одинаково, левая перчатка не подходит на правую руку. Для этих людей сработал компонент, стимулирующий сон, а для вас активизировался компонент знаний».

Она продолжила, а Джунву гадал, говорит ли она все еще на корейском.

«Вы не знаете, что такое хиральность?»

«Забудьте о хиральности, я просто хочу закричать».

«...».

Голова болела от ее дальнейших объяснений.

«Тогда почему вы заставили некоторых людей спать, заставляя меня бодрствовать?»

«Ты лучше знаешь ответ на этот вопрос, чем я. Ничего не приходит в голову?»

«Эта женщина действительно издевается!»

Он был серьезен, но несерьезное отношение доктора Мун, заставило его терпение иссякнуть.

«Ты играешь с людьми? Хорошо, допустим, в моей инъекции был компонент, вызывающий сон. Оптический изомер? Препарат переноса знаний? Да ладно, какой в этом смысл? Запись информации на молекулярном уровне должна использовать методы, которые находятся на уровне проекта генома человека. Не говоря уже о том, что понимание генетически кодированных знаний путем перевода их из гена в логически последовательные слова без использования какого-либо анализатора типа основание-язык в вашей голове просто невозможно».

[К/П: Под основаниями, очевидно, имеются ввиду нуклеотиды в ДНК]

«Обычно, это было бы невозможно».

«Да, это невозможно. Как вы знаете, сначала должна произойти транскрипция генетического кода в РНК, с последующей трансляцией в аминокислотные цепи. Если что-то пойдет не так во время передачи, сложный молекулярный процесс распознавания и схватывания РНК нужной аминокислоты ...»

Джунву остановился.

«... Почему эти слова так естественно выходят из моего рта!»

[К/П: если есть необходимость, я могу создать некое подобие словаря в блоге перевода, где будут объясняться непонятные термины вроде хиральности, трансляции, транскрипции и т.д. Так как моя реальная специальность – химия, то мне все термины кажутся понятными, но возможно есть необходимость простого пояснения. В общем, если это нужно – пишите в комментариях]

<http://tl.rulate.ru/book/4273/77929>